

T.C.  
SOSYAL GÜVENLİK KURUMU BAŞKANLIĞI  
Emeklilik Hizmetleri Genel Müdürlüğü

SAYI : 40552758-010.07.01-4138762  
KONU : Yabancı dildeki belgelerin tercümesi

16/03/2016

GENEL YAZI

3201 sayılı Kanuna göre ülkemizle sosyal güvenlik sözleşmesi bulunan ülkelerde geçen çalışmalarını borçlanma talebinde bulunanlar, “Yurtdışında Geçen Sürelerin Borçlandırılması ve Değerlendirilmesine İlişkin Yönetmelik” in 9 uncu maddesinin birinci fıkrasının (a) bendinde, sosyal güvenlik sözleşmesi bulunmayan ülkelerde geçen çalışmalarını borçlanma talebinde bulunanlar ise (b) bendinde belirtilen belgelerden durumlarına uygun olanını ibraz etmekle Yönetmeliğin 8 inci maddesine göre belgeleme mecburiyetlerini yerine getirmiş olmaktadır.

Sosyal güvenlik sözleşmesi bulunan ülkelerde geçen çalışmalarını borçlanma talebinde bulunan sigortalıların ibraz ettiği Yönetmeliğin 9 uncu maddesinin birinci fıkrasının (a) bendinde belirtilen belgelerin tercümelerinin istenildiği, bu durumun sigortalıların mağduriyetine sebep olduğu tespit edilmiştir.

Bu itibarla, sözleşmeli ülkelerdeki çalışmalarını 3201 sayılı Kanuna göre borçlanma talebinde bulunan sigortalıların borçlanma işlemlerinin daha kısa sürede sonuçlandırılması amacıyla tercümesine ihtiyaç duyulan ve 50 kelimeyi geçmeyen yabancı dildeki metinler [yurtdisitercume@sgk.gov.tr](mailto:yurtdisitercume@sgk.gov.tr) e-posta adresine gönderilmek suretiyle elektronik posta yoluyla, bunun dışındaki belgelerin ise Doküman Yönetim Sisteminden (DYS) EHGM Yurtdışı Sözleşmeler ve Emeklilik Daire Başkanlığına gönderilerek tercümelerinin temini sağlanacaktır.

Ülkemizle sosyal güvenlik sözleşmesi bulunmayan ülkelerde geçen çalışmalarını 3201 sayılı Kanuna göre borçlanma talebinde bulunanlar Yönetmeliğin 9 uncu maddesinin birinci fıkrasının (b) bendinde belirtilen belgelerin tercümesini ise kendileri sağlayacaktır.

Bilgi edinilmesini gereğinin buna göre yerine getirilmesini rica ederim.